

**BACCALAURÉAT**  
**SESSION 2013**



**SÉRIE A1 – Coefficient : 4**  
**SÉRIE A2 – Coefficient : 2**  
**Durée : 3 h**

## ESPAGNOL LANGUE VIVANTE 1

**SÉRIES : A1 – A2**

*Cette épreuve comporte deux (02) pages numérotées 1/2 et 2/2.*

### Un africano en Cataluña

Pap Jammeth trabaja en el campo de sol a sol. Los jóvenes de Mataró (1) ya no doblan el espinazo por 80.000 pesetas, y las tierras fértiles del Maresme la trabajan los africanos. Pap corta espinacas (2) mientras el señor Rius le sermonea sobre la bondad y la maldad del mundo, los políticos y los odios de la guerra civil.

Pap, llegó a España a principios de los ochenta, cuando un amigo le juró que allí no había nieve. «Yo creía que Europa estaba siempre nevada, y no quería venir por miedo a morir pronto.»

Su primer trabajo fue en el consulado de su país en Tenerife, tramitando pasaportes (3). Luego recaló en Cataluña. Desde hace tres años trabaja en el campo con el señor Rius y pelea con la picaresca burocrática para renovar su residencia (4).

Su patrón, el señor Rius, ha sufrido en su bolsillo la ley de extranjería. Un celoso inspector de trabajo le multó (5) con 600.000 pesetas porque su trabajador no tenía permiso de residencia: «Yo no quería ocultar nada» explica el señor Rius, «porque le tenía registrado en la Seguridad Social; pero, a los inspectores les da igual, faltaba un papel y me multó. No se dan cuenta de que estos campos o los trabajan los africanos o se pierden.»

Cuando Pap no trabaja en el campo ejerce de secretario en Yamacafo, la asociación africana de Mataró; juega al fútbol de portero y aguanta en casa estoicamente las embestidas (6) de Antonia, su mujer. «Para reñir hacen falta dos personas. Yo la dejo que grite y grite. Ya se cansará de pelar sola...» Pap es un filósofo: «Las dificultades comienzan cuando las familias van mal de dinero.»

Vive con Antonia desde hace ocho años. Ella es de Cazorla (Jaén) y él de Gambia. Tienen un hijo de cuatro años que se llama Abraham Jammeth Gómez, catalán de nacimiento. Antonia está acostumbrada a oír siempre la misma cantinela: «La pobre Antonia... pero bueno, si se quieren...»

En medio de este matrimonio intercontinental, Antonia dice que las miradas son peores que el comportamiento; pero lo que más le duele es que un hermano no le hable; sus padres, sí: con el tiempo le han perdonado la afrenta (7). La resignada Antonia dice que en África es peor. Pap intenta protestar, pero ella no le da tiempo.

Pap no discute. Ni con Antonia ni con el señor Rius.

Javier MARTÍN, *EL País semanal*, 12-13/01/1991.

#### Vocabulario:

- 1- **Mataró**: ciudad al norte de Barcelona
- 2- **espinacas**: épinards
- 3- **tramitando pasaportes**: à la délivrance de passeports
- 4- **renovar su residencia**: renouveler sa carte de séjour

- 5- **multar**: infliger une amende
- 6- **las embestidas**: les disputes, les scènes de ménage
- 7- **la afrenta**: l'affront

